

CURRICULUM VITAE

Nombre y apellido Heidi Mäki
Fecha y lugar de nacimiento 30 de mayo de 1979, Pello, Finlandia
Domicilio actual Lonttistentie 9 D 41, 20100 Turku, Finlandia
Estado civil casada
Teléfono +358 40 731 2091
Correo electrónico heimaki@gmail.com

DATOS ACADÉMICOS

2007 Universidad de Turku, Finlandia, Maestría en la especialidad de Traducción de Español
2002 University College Dublin, Irlanda, Bachelor of Arts (Licenciatura en Filosofía y Letras) en Español y Filosofía

EXPERIENCIA PROFESIONAL

Actualmente Traductora freelance (finlandés/español/inglés).
05/2009-11/2009 Atención al cliente, Fonecta Oyj, Turku, Finlandia.
04/2008-04/2009 Profesora de inglés (gramática y conversación en grupo y en clases individuales), South American Language Center, Quito.
05/2008-presente Traductora freelance, FCG Finnish Consulting Group.
11/2007 Traducciones de varios documentos del español al inglés para la Fundación Ecuador Volunteer, basada en Quito.
02/2007-06/2007 Voluntariado en conservación, reforestación y proyectos comunitarios en la reserva ecológica Alto Chocó, Intag, Ecuador.
04/2006-09/2007 Atención al cliente, servicio de directorio telefónico (medio tiempo), Fonecta Oyj, Turku, Finlandia.
2006 Traducciones de varios documentos para la Amnistía Internacional (inglés-finlandés), la Asociación Finlandesa de Comercio Justo (finlandés-español) y otras organizaciones de interés público.
11/2005 Traducción del finlandés e inglés al español de la publicación *El Sueño de Foucault* del grupo artístico Iconoclast, en colaboración con Sanna Syvänen. Iconoclast Publications 8, Turku 2005.
03/2003-08/2003 Mesera, El Café de la Piscina, Piscines Picornell, Barcelona, España.
06/2001-07/2002 Entrevistadora telefónica (medio tiempo), MORI MRC, Dublín, Irlanda.

CONOCIMIENTOS DE IDIOMAS

Finlandés Lengua materna.
Inglés Excelente, hablado y escrito
Español Excelente, hablado y escrito
Sueco Básico.
Portugués Básico.

CONOCIMIENTOS DE COMPUTACIÓN

MS Word, MS Excel, MS Powerpoint, MS Access, Internet & email, básicos de la lengua HTML.

INFORMACIÓN ADICIONAL

Intereses: Viajar, leer y escribir, música, arte y cultura, temas de actualidad, deportes.

Licencia de conducción B.

Miembro de la directiva de la organización de voluntariado KVT (sección finlandesa de Servicio Civil Internacional) en 2005 y 2006.